



# SEAL

## SEAL CUP

### Campionati Svizzeri a punti classe Tempest

#### Regata sociale CVLL

Lugano, 21. – 22.05.2016

### Bando di regata / Notice of Race

Presidente del comitato organizzazione : Andrea Zambarda, via Strada di Pregassona 10, 6963 Pregassona, [regata@cvll.ch](mailto:regata@cvll.ch)  
Presidente del comitato regata: Peter Schmidle, via della Pace 7, 6600 Locarno, [sui-sailing@bluewin.ch](mailto:sui-sailing@bluewin.ch)

1.	Rules	Regole
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing ISAF.	La regata sarà disciplinata dalle Regole come definite dal Regolamento di Regata ISAF.
1.2	The SWISS SAILING supplementary regulations to ISAF Regulation 19 (Eligibility Code) and 20 (Advertising) will apply.	Saranno applicate le speciali prescrizioni SWISS SAILING alle Regulations ISAF 19 (Codice di eleggibilità) e 20 (Pubblicità)
1.3	The SWISS SAILING supplementary regulations to ISAF Regulation 21 (Anti Doping) will apply. Doping controls are possible at any time according to regulations of Antidoping Switzerland.	Saranno applicate le speciali prescrizioni SWISS SAILING alla Regulations ISAF 21 (Anti Doping) Potranno essere eseguiti quotidianamente controlli doping da parte dell'Antidoping Svizzera.
1.4	If there is a conflict between languages, the Italian text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, the English text will take precedence.	In caso di conflitto tra lingue (italiano, tedesco, francese) prevale il testo italiano. Per le Normative e prescrizioni SWISS SAILING prevale il testo inglese.
1.5	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	L'Appendice P, "Speciali procedure per la regola 42" sarà applicata.
2.	Advertising	Pubblicità
2.1	Competitor advertising is permitted  Advertising of the Main Sponsor of the Event is provided on the boats ( ISAF Advertising Code, Regulation 20.4)	La pubblicità personale del partecipante è permessa.  Sarà prevista la pubblicità dello sponsor principale della manifestazione (codice della pubblicità ISAF, Regulation 20.4)
2.2	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.	Barche possono essere obbligate ad'espore la pubblicità dello sponsor principale della manifestazione.
3.	Eligibility	Ammissione
3.1	The regatta is open to all Yachts and Catamarans of CVLL and the Tempest class. The regatta is open also to boats from other countries.	La regata è aperta a tutte le chiglie e catamarni del CVLL e anche per la classe Tempest. La regata è aperta anche a barche d'altri Paesi.
3.4	Eligible boats may enter by completing the attached form and sending it, together with the required fee,  <a href="http://swiss-sailing.fastforward.ch/sailCal/de/regatten/details.5c585623-7742-45bf-9ade-a1ea99effcd3.html">http://swiss-sailing.fastforward.ch/sailCal/de/regatten/details.5c585623-7742-45bf-9ade-a1ea99effcd3.html</a>	Le iscrizioni delle barche ammesse devono essere fatte sul formulario allegato e inviate, con la tassa d'iscrizione, a:  <a href="http://swiss-sailing.fastforward.ch/sailCal/de/regatten/details.5c585623-7742-45bf-9ade-a1ea99effcd3.html">http://swiss-sailing.fastforward.ch/sailCal/de/regatten/details.5c585623-7742-45bf-9ade-a1ea99effcd3.html</a>



	- E-Mail: <a href="mailto:regata@cvll.ch">regata@cvll.ch</a> - Mail: CVLL, via Foce 9, 6900 Lugano Deadline: May 15, 2016	- E-Mail: <a href="mailto:regata@cvll.ch">regata@cvll.ch</a> - Posta: CVLL, via Foce 9, 6900 Lugano Termine d'iscrizioni: 15 maggio 2016
<b>4.</b>	<b>Classification</b>	<b>Classificazione</b>
	Championship of points for the Tempest class and Social event	Campionato a punti per la classe Tempest e Regata sociale
<b>5.</b>	<b>Fees</b>	<b>Tassa d'iscrizione</b>
5.1	Required fees are as follows:  CHF 50.00 per boat.  Free of charge for boats participating to the CVLL Championship.	La tassa d'iscrizione è la seguente:  CHF 50.00 per barca, da versare alla conferma iscrizioni  Partecipazione gratuita per i soci CVLL che partecipano al campionato sociale.
<b>7.</b>	<b>Schedule of Race</b>	<b>Programma della regata</b>
7.1	<b><u>Saturday, May 21</u></b>  <b>09.00 – 11.00 inscription</b>  <b>12:00 Skippermeeting</b>  <b>12:30 first warning signal possible</b>  <b>19:30 Barbecue</b>	<b><u>Sabato, 21. Maggio</u></b>  <b>09:00 – 11.00 iscrizioni</b>  <b>12:00 Skippermeeting</b>  <b>12:30 primo segnale d'avviso possibile</b>  <b>19:30 Grigliata</b>
7.2	<b><u>Sunday, May 22</u></b>  <b>See official board:</b> Competitors at disposal of the race committee  <b>4 p.m.</b> Last possible warning signal (Tempest)  5 p.m. for the CVLL boats  <b>appr. 6 p.m.</b> Prize giving ceremony, see official board	<b><u>Domenica, 22. Maggio</u></b>  <b>Vedi all'albo:</b> partecipanti a disposizioni del comitato di regata  <b>16:00</b> ultimo segnale d'avviso possibile (Tempest)  17:00 per le barche CVLL  <b>circa 18:00</b> premiazioni, vedi all'albo
<b>8.</b>	<b>Measurement</b>	<b>Stazze</b>
8.3	No initial measurements will be taken.	Non saranno effettuate nuove stazze.
<b>9.</b>	<b>Sailing Instructions</b>	<b>Istruzioni di regata</b>
	The sailing instructions will be available on the registration.	Le istruzioni di regata saranno disponibili alle iscrizioni.
<b>10.</b>	<b>Venue</b>	<b>Località della regata</b>
10.1	CH-6900 Lugano, Lake of Lugano	CH 6900 Lugano, Lago di Lugano
<b>11.</b>	<b>Courses</b>	<b>Percorsi</b>
11.1	Courses to be sailed will be described in the sailing instructions.	I percorsi saranno pubblicati nelle istruzioni di regata.
<b>12.</b>	<b>Penalty System</b>	<b>Sistema di penalità</b>
12.1	The rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn (360°) Penalty.	La Regola RRS 44.1 è modificata nel senso, che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.
<b>13.</b>	<b>Scoring</b>	<b>Classifiche</b>
13.1	Low-Point System	Sistema Low-Point



<b>14.</b>	<b>Prizes</b>	<b>Premi</b>
	- Prizes for the first 3 boats of each class	- Premi per le prime 3 barche di ogni classe
<b>15.</b>	<b>Disclaimer of Liability</b>	<b>Responsabilità</b>
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Ogni concorrente è unico responsabile della propria decisione di partire o di continuare la regata in conformità Regolamento (ISAF RRS Regola 4, decisione di partecipare.) Il comitato d'organizzazione e il suo personale incaricato per la regata declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni che dovessero derivare a persone o a cose durante o dopo la manifestazione.
<b>16.</b>	<b>Insurance</b>	<b>Assicurazioni</b>
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of CHF 2'000'000.00 per incident or the equivalent.	Ogni imbarcazione concorrente dovrà essere coperta da assicurazione RCT in corso di validità con massimale di copertura di almeno CHF 2'000'000.00 per incidente, o equivalente.
<b>22.</b>	<b>Further Information</b>	<b>Altre informazioni</b>
	For further information please contact:  regata@cvll.ch	Per altre informazioni prenda contatto con:  regata@cvll.ch